

# LA UNIÓN

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Jaca: trimestre. . . . Una peseta

Fuera: semestre. . . . 2'50 "

Se publica los Jueves

ANUNCIOS

Anuncios y comunicados a precios convencionales.

No se devuelven originales, ni se publicará ninguno que no esté firmado.

PUNTO DE SUSCRIPCIÓN

Calle Mayor, núm. 32, Imprenta

SEMANARIO REGIONAL INDEPENDIENTE

REDACCION Y ADMINISTRACION

Año XI

Calle Mayor, 32.

JACA

Jueves 22 Marzo de 1917

Franqueo  
concertado

Toda la correspondencia á nuestro  
Administrador

Núm. 537

## La revolución en Rusia

Desde el comienzo de la guerra, los partidos reformadores de Rusia tomaron posiciones para aprovechar el gran acontecimiento en beneficio de la causa. Habían simpatizado siempre con las naciones occidentales, y en ellas, en Inglaterra y Francia sobre todo, tenían sus reivindicaciones un eco de amistad. Así, no había en el Imperio fuerzas más entusiastas de lo que ellos, y bien vociferaban su apoyo para hacerlo valer. Al mismo tiempo que establecían esta base exterior para su política, siguieron en el interior una táctica suave, pero exigente. El esfuerzo enorme de la guerra imponía la unidad y la concordia. Se apresta-

ron esos partidos a la obra común; mas no quisieron ser incondicionales en su concurso. A la verdad tenían hartos motivos para no desperdiciar la ocasión. En la Duma y en las asambleas populares recusaron tenazmente al régimen tradicional; pidieron que se contase con el pueblo para gobernar; caían los Gabinetes, desaparecían las personalidades recusadas; pero no se veían señales de que el régimen quisiera transigir. Era fatal que los reformadores aprovecharan todas las adversidades del Imperio para destruir a sus adversarios: la desorganización administrativa, las derrotas, el hambre. Ni han dejado de utilizar la calumnia, tan eficaz sobre la imaginación de un pueblo atormentado por la desgracia. Todos los gobernantes eran traidores, todos verdugos interesados en la catástrofe para asegurar su dominación. Y aunque no tan

pronto como se creía, se han realizado al fin los temores con que el mundo entero preguntó al comenzar la guerra: ¿Qué pasará en Rusia?

Ha pasado lo que tenía que ocurrir. La guerra ha servido para que los reformadores hagan la revolución. Y puesto que la revolución les ha interesado mucho más que la guerra, claro está que a defender su obra dedicarán todo su esfuerzo.

Como los vencidos dedicarán el suyo a la contrarrevolución. Se pretende hacernos creer que no hay nadie frente al nuevo estado de cosas. Entonces, ¿para qué la revolución, si toda Rusia pensaba y quería lo mismo?

El pueblo una vez que las tropas le han facilitado el camino de la sedición, perseverará en ella: no será fácil que desarme ante ningún Poder; e impondrá sus

anhelos, que en todas partes son los mismos: redimirse del hambre y de los dolores de la guerra.

La conclusión es que desde ahora Rusia no será en el conflicto internacional un factor positivo. La Entente ha perdido ese concurso, el más valioso de los que tenía.

## EL PROBLEMA DE LA ENSEÑANZA

El ministro de Instrucción pública quiere acometer reformas en la enseñanza. Los proyectos tienen una novedad, y es, que contrariamente a la que han venido haciendo sus antecesores, no ha empezado sus innovaciones con un nuevo plan de estudios para el

350

LA CRUZ JAQUESA

Ninguno de éstos ni los autores de las Crónicas de que nos vamos a servir son aragoneses, en el sentido estricto de la palabra, aunque sus países pertenecieron a la Corona de Aragón; dos son catalanes, uno valenciano y otro provenzal. Nuestro incomparable Zurita, a quien nadie le ha probado hasta ahora ni una invención ni una falta de imparcialidad, nos hubiera prestado materia para un buen elenco; pero preferimos tomarlo de fuera para que la lista sea más completa y más exenta de sospecha.

A) Siguiendo el orden cronológico de los sucesos, aunque no el de los escritores, es el primero entre éstos el notable publicista de Montpellier, CH. DE TOURTOULON, en su obra *D. Jaime I el Conquistador, Rey de Aragón, Conde de Barcelona y Señor de Montpellier*. En ella, como se ve, sólo se refiere al reinado de aquel gran monarca y a los hombres que le siguieron en sus conquistas. Autoriza su «Nomenclatura» y precedencias con una larga lista de autores y documentos que le sirven de fuentes.

Elegimos sólo las personas cuyo apellido toponímico (muy usual entonces) justifica claramente su origen, o cuya procedencia consta en los AA., transcribiéndolas en la misma forma que tienen en los originales para que no pierdan el sabor de la época; aunque al efecto de darles alguna claridad añadamos breves notas explicativas. No debe olvidarse que Tourtoulon copió estos nombres de textos en su mayoría catalanes, y así se explica la influencia del catalán en la ortografía y en la construcción o supresión de los diptongos.

### GUERREROS DE LA COMARCA JACETANA QUE SE DISTINGUIERON EN LAS CONQUISTAS DE DON JAIME I

Domingo de Agnos o Agnies (a)

García de Ahuero

Pedro de Alpont o Alpunt (b)

Arnaldo de Anso

(a) Puede ser *Aniés* (Huesca), o *Añués*, pardina de Sos, o *Añesa*, despoblado de Egea.

(b) Término de *Alpún*, junto a S. Juan de la Peña.

LA CRUZ JAQUESA

347

ron el arrabal y la barbacana, hasta llegar a la torre mayor; y como quiera que la gente que tenía Jimeno de Artieda en su defensa hacían su deber y se defendían animosamente, más eran tan pocos que no bastaban para tan poderoso ejército. Después de haberle combatido algunas veces, y batido con las máquinas e ingenios de guerra, minaron hasta la torre, y pusieron en cuantos (*puntales*) una esquina della, y pegaron fuego a la madera y cayó un pedazo del muro de la torre, y murieron los más que la defendían. Fué tan grande el esfuerzo y valentía de aquel caballero, que con verse sólo y no ser parte para defender lo que quedaba en defensa, por no dar el castillo a los enemigos, deliberó antes morir que rendirse, y con los pocos que quedaban se ponía al mayor peligro sin quedarle apenas armas con que defenderse. Las escalas se arrimaron al muro, y el castillo era entrado, mas el ánimo de aquel caballero no podía ser vencido sino con la muerte, y el general del ejército francés, que conoció tan gran esfuerzo y valor, proveyó que no le matasen y que fuese preso. Luego refiere su conducción a Tolosa, que ya sabemos por Muntaner, y su vuelta a Aragón; y concluye el Cap. de Zurita con estos párrafos que nos interesan: «Entonces fueron destruidas las villas de Lerda, Ull y Filera que estaban en aquella comarca, y tomaron a su poder los navarros el señorío y jurisdicción de aquellos lugares que estaban en la raya y frontera del reino, y la tuvieron usurpada los de Sangüesa mientras duraron las guerras entre estos reyes. Esto se hizo, según el autor de la historia general escribe, por el mismo tiempo (*otoño de 1283*) que entraron los franceses por el Val de Pintano y llegaron a Bailo y Arbués, y destruyeron y quemaron los lugares de la parte del valle de Aragón, y pasaron adelante hasta Verdún, y quemaron el mercado; y según escribe este autor, desta entrada tomaron a Salvatierra, y labraron un muy hermoso castillo, pero parece por

Bachillerato. Este fué siempre el campo de experimentación pedagógica de cuantos han pasado por dicho ministerio; tantos planes como titulares; con lo que solo se consiguió una desorganización completa de los estudios de la enseñanza secundaria, sin que adelantara un paso la cultura académica, y mucho menos la preparación de la juventud escolar.

El Sr. Burell ha tenido algunas iniciativas felices. La autonomía universitaria es un acierto, pero a su realización se oponen prácticas añejas y resistencias burocráticas. Además, la garra centralista no deja fácilmente la presa. Por eso no se ha implantado esa reforma todavía que ya es corriente en todos los países extranjeros.

Con anhelo laudable ha suprimido ahora los ejercicios de reválida en todos los grados de la enseñanza; era verdaderamente un trámite enojoso, y sin embargo, acaso no sea conveniente su supresión. Ciertamente que en otros países no existe esta traba para la obtención de un título académico porque durante los cursos los alumnos han demostrado suficientemente sus conocimientos; pero en España las cosas varían.

Por desgracia, nuestra enseñanza se reduce a una simple fábrica de títulos; se aprueban asignaturas con facilidad, ya por la suerte en los exámenes, ora por benevolencias disculpables, y se pasa de un curso a otro sin aque-

lla base de saber que se requiere para obtener un certificado de aptitud indispensable al ejercicio de una carrera. Se sale de las aulas muchas veces, terminados los estudios, en ocasiones con buenas notas, sin la necesaria preparación y la forzosa competencia. Así resulta que el título, no es un arma útil para el ejercicio de la profesión, sino una gonzúa para obtener un empleo.

De esta deficiencia arrancan el acrecentamiento de nuestra burocracia y la incultura general que padecemos. Hasta ahora, la reválida constituía un freno, ese era el escollo en que tropezaban muchos que habían llegado de curso en curso a feliz término de la carrera; la supresión es una puerta de escape que se les abre ahora.

En principio la reforma es plausible, pero para que pueda ser eficaz y sobre todo equitativa, es necesario que se robustezca la disciplina escolar y el profesorado ponga empeño, en cortar de raíz ciertas corruptelas.

Uno de los problemas más hondos que existen en España, es sin duda la enseñanza. Conviene abordarlo con urgencia, pero sería peligroso resolverlo con precipitación. Influirá menos, en los resultados satisfactorios una reglamentación sabia, que una práctica escrupulosa. La cultura se adquiriere estudiando, y no es estudiar confiar a la buena estrella el

conquistar, por los medios que sean, un título académico.

Acaso este asunto a quienes interese resolverlo es a los propios padres de familia. Cuando estos se convenzan de que la preocupación del título es una vanidad si ese título no da condiciones para hacerse una posición social en competencia legítima con los concursantes de la propia profesión, y que además de esterilizar los bríos de una juventud prepararla, no para los grandes triunfos en el campo de las ciencias o de las letras, sino para la oscura holganza de un destino burocrático de poca monta debido a la mendicidad política, todo el empeño lo pondrán en que la juventud se eduque de veras, porque eso redundará en su propio provecho.

Mientras tanto pueden intentarse las más radicales reformas en la enseñanza, seguros de que estas no producirán ningún efecto útil. Nuestros planes de enseñanza son buenos, pero el estado de incultura prueba que son ineficaces. Pasa como con el sufragio universal, que es una gran conquista de la democracia, aun cuando en España sea el más duro instrumento de que se valen las oligarquías políticas.

(De La Vanguardia)

LA CUARESMA

Plato del viernes

Hígados de pescado.—Se cortan rebanadas de paz más largas que anchas

y se ponen a remojar en aceite crudo para freirlas después en manteca de vaca. Se derrite en una cazuela manteca de vaca y en ella se rehogan los hígados con mucho perejil, cebolletas tiernas, alcaparras, hierbas finas, todo muy picadito. Cuando los hígados están cocidos se apartan y se colocan las rebanadas de pan frito en una fuente. Se pone encima de cada pedazo de pan una capa de picadillo; después se pone encima de cada rebanada un trocito de hígado con un par de filetes de anchoas y se termina la operación con una segunda rebanada del picadillo de las hierbas finas. Después que están todos los platos guarnecidos de igual modo, se polvorean con pan emigado y se pone al horno para que tome color la superficie del manjar.

Bacalao a la Vizcaina.—El bacalao remojado de la noche anterior, cortado a tajadas, si es de calidad duro se le da un hervor, se quitan las espinas con cuidado que no se deshaga; se pica bastante cebolla, arreglada al bacalao que se quiera componer y se pone a freír con bastante aceite; se ponen a asar muchos tomates y se pasan por un tamiz para sacar el jugo, que se une con la cebolla cuando ésta está dorada; se colocan las tajadas de bacalao y se deja hervir con fuego lento un rato, después se ponen pimientos de lata por encima del bacalao, y un momento antes de servirse se colocan tostadas de pan alrededor; este plato tiene que servirse en la misma cacerola en que se guisa, y encargo que la cebolla sea picada sumamente fina.

Concurso para Maestros

Se han publicado los temas para el Certamen que la Asociación provincial de maestros piensa celebrar en Huesca, durante las fiestas de San Lorenzo

memorias antiguas que la toma de Salvatierra fué después de aquella primera entrada». (1) (2)



UN CRONISTA DE LA EDAD MEDIA

El mismo insigne Cronista anota alguna vez en sus Anales, suavemente y sin protesta, las pretericiones que hacían los escritores catalanes en sucesos y personas notables de Aragón: elegimos una entre otras por referirse a un acontecimiento que tuvo gran resonancia, aunque se frustró su efecto.

Se habían desafiado nuestro rey D. Pedro III y D. Carlos de Sicilia para el

(1) Hemos visto en el Cap. IV que se lamentaba el Sr. Sandoval, Obispo de Pamplona, de la destrucción de muchos pueblos del arcipresbiterato de Valdonsella (que era entonces de su diócesis) y achacaba el estrago a los moros «cuando la ruina, desolación y pérdida de España en la invasión de los mahometanos». Si los moros destruyeron allí más pueblos que las tropas de García Ramírez, de Carlos el Malo y de este En Eustaquio, no es posible hallar en el globo terráqueo otra región tan poblada como la Valdonsella de entonces.

(2) Según aparece en el tomo 1.º del *Índice antiguo*, fol. 180, con referencia al *Registro «D»* de Pedro III en el ARCH. DE LA COR. DE ARAGÓN, premió este rey los eminentes servicios de Ximeno de Artieda con dos mercedes en un mismo día: Una, haciéndole entrega del castillo de Sos con todas sus rentas y honores; otra, concediéndole en feudo perpetuo las villas de Gordún «cerca de Valdonsella» y Urriés. En Daroca a 11 de agosto de 1284.

Estas concesiones regias equivalían a los títulos nobiliarios y Grandezas de los siglos posteriores, que generalmente se daban a los autores de hechos insignes o a sus descendientes directos.

medio día del primero de junio de 1283, en la plaza de Burdeos, que era del rey de Inglaterra. Para poder llegar de incógnito D. Pedro al campo del honor sin ser detenido desde la frontera, como lo tenían preparado los franceses y sicilianos, se valió de la estratagema de vestirse de mozo de un tratante de caballos, llamado Domingo de la Figuera, de Zaragoza, muy conocido en Gascuña por sus frecuentes viajes; y acompañado de tres de sus caballeros, también disfrazados como él de sirvientes, se presentó en Burdeos en el día y hora del plazo del desafío: no acudió el de Sicilia, quizá porque no sospechó que pudiese llegar el de Aragón, o por lo que fuese; y nuestro rey se presentó y descubrió al senescal de la plaza, le exigió testimonio de su presencia y regresó a sus reinos. «Fué ésta—dice Zurita—una de las señaladas empresas que sabemos haberse emprendido jamás, y el rey como uno de los mejores caballeros que hubo en sus tiempos, por su honor aventuró la persona y estado». Al nombrar a los que le acompañaron en esta empresa, dice: (IV, 32) «Mas el rey sin detenerse partió la noche siguiente de Tarazona con solos tres caballeros, que según hallo en una memoria antigua eran D. Blasco de Alagón, D. Bernardo de Peratallada y Conrado Lanza; pero Ramón Montaner y Aclot no nombran sino al de Peratallada.» Sólo éste era catalán: Don Blasco era aragonés y Conrado era siciliano, pariente de la reina doña Constanza, esposa de D. Pedro III.

Definido el tipo del almogávar y rememoradas algunas de las hazañas que les dieron a aquellos guerreros universal celebridad, vamos a completar esta investigación poniendo en CUADROS DE HONOR, digámoslo así, los nombres de los soldados de la región jacetana en primer término, y después buen número de los de otras comarcas de Aragón que actuaron en aquellas épocas, entresacados todos de los que citan ocasionalmente las Crónicas y de las listas que presentan otros escritores.

y son los siguientes, con relación de los premios y condiciones:

**Temas**

- 1.º Poesía, con libertad de metro, a la Escuela Nacional.
- 2.º Función social del maestro.
- 3.º Instituciones sociales, cultura, producciones, agricultura, industria y comercio del partido de Huesca.
- 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 8.º, 9.º, y 10.º. Igual tema, referido a cada uno de los partidos de Barbastro, Benabarre, Boltaña, Fraga, Jaca, Sariñena y Tamarite.

**Premios**

Al tema 1.º, un objeto de arte, regalo de la Asociación provincial, y "derecho a designar la reina de la fiesta".

Para los demás temas han ofrecido premios los señores siguientes: Excelente señor arzobispo de Zaragoza ilustrísimos señores obispos de Barbastro y Jaca, señores D. Miguel Moya, diputado por Huesca; D. Máximo Escuer, senador por la provincia; D. Luis Fatás, diputado por Boltaña; D. José Valero Hervás, diputado por Fraga; D. Luciano Labastida, presidente de la Cámara de Comercio de la provincia, y D. Miguel Sánchez de Castro, regente de la graduada de la Normal.

Pueden concurrir al Certamen cuantos quieran maestros y no maestros, y el plazo de admisión de los trabajos termina el 30 de Abril.

Las demás condiciones no hacen falta repetir las, pues son las generales en esta clase de torneos.

Animarse, que los temas importan para el conocimiento de nuestra provincia.

Entre bastantes mujeres el corsé es el gran culpable—o mejor, el gran cómplice—porque su estrechez comprime el hígado, ocasionando ese tono terroso a la piel. Ha de ser preciso, pues, ante todo, desahogar los cordones hasta que el busto y el abdomen se encuentren desahogados. Adóptese en seguida un régimen fácil consistente en evitar las indigestiones, los alimentos grasos, el vino y el alcohol.

Muchas coquetas ayudan a la frescura de la piel—y esto es inmejorable—con duchas internas. Esta buena receta es antigua. Puede hallarse ya en los héroes de las comedias de Moliere.

Y repitamos que la vida regular es el mayor factor para la belleza del colorido. Los insomios les son fatales a las mujeres que abusan de los bailes y de las soirées. Estas no deben esperar mucho en conservar largo tiempo el bello tono de su piel.

¿Quiere esto decir que se deba vivir recogida y despreciar los placeres? En modo alguno. El exceso es siempre malo; mas los placeres bien distribuidos no pueden sino contribuir al embellecimiento de los trazos y del color, porque de ellos viene el contento que constituye otra belleza de tanto valor como la otra, visto que es un atractivo por el cual sabéis ejercer sobre nosotros el dulce dominio.

**Obras de la Explanada de la estación del Canfranc**

Se necesitan obreros. Jornal de 3'50 a 4 pesetas según aptitud.

Dirigirse al Ingeniero encargado de las obras.

CANFRANC (Huesca)

**Gacetillas**

Con dirección a las obras de explanación que se realizan en los Arañones, para la estación internacional, el martes pasaron por esta ciudad ciento cincuenta obreros procedentes de la parte de Guadalajara. Hay afanes de imprimir a estos trabajos importantísimos toda la actividad posible y de su dirección técnica se ha hecho cargo el notable ingeniero Don Luis Caballero de Rodas cuya juventud y voluntad férrea es una garantía de que los plausibles propósitos de la Compañía concesionaria se verán por entero satisfechos.

También en el resto de los lotes del Canfranc se trabaja con ahínco y es de notar que al otro lado del Pirineo, nuestros vecinos los franceses no se descuidan en sus trabajos siquiera la situación creada por la guerra les ocasione dificultades numerosas.

Con solemnes cultos celebró ayer el Real Monasterio de Benedictinas, la festividad de su titular y fundador San Benito.

En la misa mayor a la que asistió nuestro Reverendísimo Prelado ocupó la cátedra sagrada, el M. I. Sr. D. Guillermo Toribio de Dios Doctoral de esta S. I. C.

El domingo último se registró al otro lado de la frontera un sensible accidente automovilístico que ocasionó la muerte al ingeniero del túnel de Somport en la sección francesa, joven de relevantes condiciones.

No se tienen detalles de este suceso que ha sido muy sentido en toda la parte de Canfranc y zona de trabajos por contar el malogrado ingeniero con innumerables simpatías.

Por la dirección general del Ramo, se ha aprobado para la instalación de

las oficinas de correos de esta ciudad, la proposición presentada por D. Bernardo Fita que ofreció la casa número 24 de la Calle Mayor, de su propiedad.

Completamente satisfechas han quedado las aspiraciones de Jaca, pues el mencionado inmueble sobre radicar en el punto más céntrico e importante de la población, reúne condiciones de capacidad y orientación que permitirán una instalación completa para el servicio de Correos.

Por Real orden circular de la Presidencia del Consejo de ministros que el día 12 insertó la "Gaceta", se dispone que los plazos que señala el artículo quinto del Real decreto del 24 de Julio último, para acogerse a los beneficios de indulto los prófugos desertores, mozos no alistados y demás personas que determina el artículo 1.º del mismo decreto, se entiendan prorrogados hasta el 31 de Mayo y 31 de Agosto del corriente año, según que los interesados residan, respectivamente, en España o en el extranjero.

La Gaceta del día 12 publica las siguientes escuelas para maestras, que han de proveerse por el concurso general, en este partido. Hecho, Larué (mixta), Osia (mixta), Panticosa, Secorún y Laguarda (Secorún mixta de temporada).

El correo de ayer llegó con cuatro horas de retraso. No son nuevas estas anomalías ferroviarias; menos mal que la Compañía para compensarnos de los daños y trastornos de tamaños desbarajustes, ha reducido nuestras comunicaciones a la más mínima expresión.

La Guardia civil de Bailo comunica que el alcalde de Martes ha sido diferentes veces maltratado por Doroteo Buey Estallo.

Se encontraba dicha autoridad ante varios individuos y el Doroteo le profirió varias calumnias, amenazándole después con dos piedras, pero el alcalde con un hacha que llevaba pudo defenderse y no ocurrió nada.

Después pretendió el Doroteo atacar contra dicho alcalde, pero no consiguió llevar a cabo sus propósitos por la oportuna intervención de algunos individuos.

Fué detenido por la benemérita el Doroteo Buey.

Noticias particulares dan cuenta de que en el inmediato balneario de Panticosa, el último temporal de nieve ocasionó algunos desperfectos en dependencias del mismo. No se concreta la cuantía de los mismos ni se da sobre ellos detalle alguno.

Marzo sigue marceando. No puede hacer más honor a sus títulos de invariable y frívolo; los acredita con una verdadera revolución atmosférica. Hemos de agradecerle, sin embargo, que para su día excepcional San José, guardó todas sus finezas y brillantó la clásica festividad del Santo, con sol radiante y esplendidez de primavera.

Se han firmado los siguientes destinos de Infantería: Don Eliseo Subiza, Coronel, a excedente en la quinta región. Don José Lauerica, Teniente Coronel al Regimiento del Infante, en la vacante del señor Subiza. Don José Irigoyen, Comandante, a la reserva de Huesca y Don Luis Torres y Don Salvador Ucela, primeros tenientes, al Regimiento del Infante en Jaca.

En su sesión de ayer acordó el Ayuntamiento celebrar el día 25 la fiesta del árbol.

Por falta de espacio retrasamos para publicarla el número próximo una carta que desde Larrés nos dirigen describiendo la fiesta del árbol en aquel pueblo.

**Variedades**

**Horóscopo para los que nacieron en Marzo**

Según los trabajos más modernos realizados por la Sociedad de Ciencias ocultas, las personas nacidas bajo el signo de Zodiaco de este mes, tienen un carácter vivo, exuberante, propio para darse cuenta en seguida de todo, algo sacaron pero no mal intencionado; les gustará bromear en todas formas; pero con espíritu abierto y sutil, atemperado por la prudencia y la ponderación.

Tendrán un fondo filosófico que les procurarán, dadas ciertas circunstancias, amistades profundas y sinceras, a las cuales serán constantes y leales. Como todo es relativo, su excelencia deberá ser dichosa, sobre todo si aprenden a conocerse a sí mismos y a conocer la vida, porque no obstante la buena estrella bajo la cual han nacido, necesitarán, para evitar contrariedades derivadas del carácter vivo, de compañías sensatas y agradables.

Se pretende que el hecho de nacer en este mes confiere a las personas gran valor y generosidad; valor militar, valor como obrero, mecánico, agricultor, etcétera, y, además una bondad que con frecuencia es demasiado ilimitada y puede ocasionarle desilusiones.

AMA.—De leche fresca criará en su casa de Borau. Dirigirse al Estanco.

**Carnet de sociedad**

El Cónsul de Alemania D. Gustavo Freudenthal, con residencia en Zaragoza, en atento B. L. M. nos comunica el traslado del Consulado al Coso, 54, nuevo edificio del Banco de Aragón.

Muy restablecido de la enfermedad que le aquejaba, regresó días pasados de Bilbao, el ilustrado jurisconsulto de esta ciudad, don Mariano Pérez Samitier.

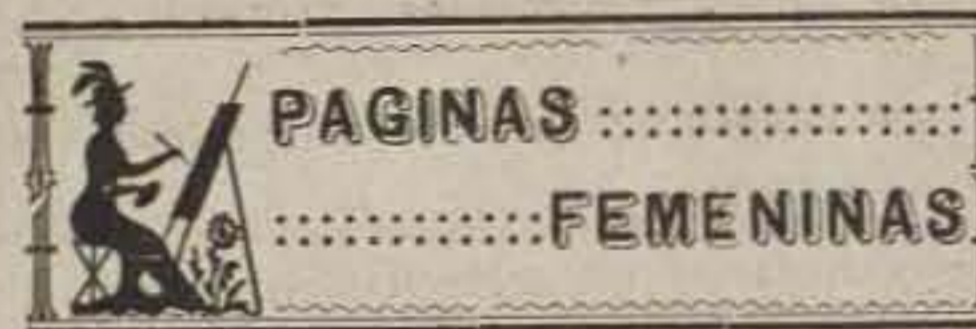
De Barcelona donde han pasado una larga temporada, el inteligente y acaudalado industrial Don Loreuzo Oliván, con su bella hija Amparo y de Zaragoza la distinguida señora Doña Carmen Manguilan de Mayner. Bienvenidos.

En Barcelona pa-an unos días, el ilustrado Comandante de Ingenieros Don Federico Torrente y su bella esposa.

De la misma capital regresó la semana última nuestro estimado amigo D. Ramón Allue y de Castejón de Monegros, residencia de sus hijos las señoras de Villaverde, Doña Felipa Lafuente de Gavin.

Hállase en Huesca enfermo de gravedad, hasta el extremo de haberle sido administrado el Santo Viatico, el joven y culto periodista, redactor de *El Porvenir*, Don Amando Pellicer. Hacemos votos por su restablecimiento.

Tip. Vda. de R. Abad, Mayor 32.



**La base para el buen color**

La frescura del rostro es una de las bellezas que todas las mujeres pueden poseer, si quieren dedicarse a obtenerla. Ello es cuestión de voluntad. Como se ve, amiga lectora, la coquetería es a veces el camino para la virtud.

En todas las épocas la pureza en el color de la piel ha sido la preocupación de la mujer. Hoy, como ayer, te afanas, amiga nuestra, por conseguir o conservar ese encanto supremo.

Y ahí te va esta verdad indubitable: Todo remedio que se ponga encaminado a este objeto será impotente, si existe un vicio de organización.

Es por esto que las mujeres orgullosas de su color o deseosas de obtenerlo bello, debieran cuidar de su salud como punto de partida para su belleza.

Desde que percibas que a pesar de tus preocupaciones diarias, tu rostro toma colores morenos, ha de ser útil velar por el buen funcionamiento del estómago y por el estado general, cuya menor perturbación trae inmediatamente una coloración defectuosa a la piel.

No es preciso ser grande sabedor en medicina para comprender que las materias verdes y amarillas contenidas en la bilis, disolviéndose en la circulación dan a la epidermis un colorido de bastante desagradable aspecto.

Así, a la aparición de este sintoma, es bueno consultar al médico, a no ser que estas incomodidades sean debidas a imprudencias o irregularidades del régimen. En estos casos será fácil suprimir el efecto haciendo desaparecer la causa.

# MI FOTOGRAFÍA y Talleres

SE HAN TRASLADADO  
del COSO, 31, al COSO, 54, en el nuevo edificio del BANCO DE ARAGON (frente a la calle Alfonso) lo cual pongo en conocimiento de mi distinguida clientela.

Zaragoza, Marzo 1917

Gustavo Freudenthal

Fotógrafo de la Casa Real

SE VENDE un burro de parada en el pueblo de Javierregay de 3 años pelo negro.

Para informes Vda. de Antonio Araguás de dicho pueblo.

## ESQUELAS DE DEFUNCIÓN

se reciben para su inserción en este periódico, hasta las NUEVE de la mañana del jueves.

Simientes seleccionadas de ALFALFA y TREBOL. Gran rendimiento. Precios económicos.

JOSE LACASA IPIENS

Calle Mayor, núm. 28. JACA

**BANCO ARAGONES DE SEGUROS Y CREDITO**  
DOMICILIO SOCIAL:  
COSO, 61. — Zaragoza  
SECCION DE SEGUROS.— Seguros contra incendios en condiciones ventajosísimas y primas muy económicas.  
SEGUROS SOBRE LA VIDA.— De varias clases, a primas muy moderadas y en condiciones sumamente liberales.  
SECCION DE BANCA.— Operaciones de giro, compra y venta de valores, descuento de cupones y cuentas corrientes con interés.  
CAJA DE AHORROS.— Imposiciones desde una peseta. Interés anual 3 y 1/2 por 100.  
REPRESENTANTE EN JACA  
**MIGUEL SANCHEZ BANDRES**  
PROCURADOR

## BANCO DE CRÉDITO DE ZARAGOZA

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1845  
PLAZA DE SAN FELIPE, NUM. 8—ZARAGOZA  
APARTADO DE CORREOS NUM. 31

CUENTAS DE IMPOSICION EN METALICO CON INTERES,  
LOS TIPOS DE INTERES QUE ABONA ESTE BANCO, SON: En las imposiciones a plazo fijo de un año, 3 y medio por 100. En las imposiciones a plazo fijo de seis meses, a razón de 3 por ciento anual. En las imposiciones a voluntad, a razón de 2 y medio por ciento anual.

Cuentas corrientes para disponer a la vista devengan 2 y 1/2 por 100 de interés

### PRESTAMOS Y DESCUENTOS

Préstamos con firmas, sobre Valores, con monedas de oro, sobre Resguardos de Imposiciones hechas en este Banco: Descuento y Negociación de Letras y Efectos Comerciales. DEPOSITOS EN CUSTODIA. Compra y venta de Fondos Públicos Pago de cupones —Cartas de Crédito— Informes comerciales comisiones, etc.

SE ALQUILA desde la fecha el piso tercero de la casa número 59 de la calle Mayor.

Razón en el Comercio EL SIGLO JACA

SE VENDEN unas MIL cargas de leña, muy apropiado para carbón. Dirigirse a Pedro Sessé en Biniés.

**Se vende ordio**  
(CEBADA)

COSECHADA y ALMACENADA en Pardina de Xabierremartes. (Solano)

**Carrero**  
DENTISTA

En Huesca: Clínica fija.

—Vega Armijo, 3, 2.º  
En JACA: Los días 25, 26 y 27 del presente mes.—Reloj. 2

**Falta** REPRESENTANTE del anís Pedro Saputo, para JACA y comarca.

Dirigirse: M. Lalana Vallés, en Tardienta.

## Taller de carpintería

CONSTRUCCION DE MUEBLES  
**Baratech y Corona**

Especialidad en construcción de escaleras y colmenas. Trabajos de ornamentación. Carpintería a la francesa

CALLE DE LA PUERTA NUEVA, 10, JACA

## ¡ATENCIÓN, FIJARSE!

Naranjas corrientes, naranjas mandarinas, naranjas imperiales, naranjas biliedo, limones, pellas, alcachofas y lechugas, todo a PRECIOS ECONOMICOS.

Se vende FRENTE A TELEGRAFOS

DEPENDIENTE.—Hace falta en la Peluquería de Betrán é Hijo. Mayor, 33

## “LAS DELICIAS,”

**MIGUEL CORO**

Gran surtido en pasteles, pastas, yemas, dulces, empanadas de ternera y jamón.

TODOS LOS DIAS DE VIGILIA empanadas de merluza, salmón, langosta y sardinas.

Gran surtido de galletas en paquetes desde 100, 250 y 500 gramos. Pasas, mandarinas, dátiles de Berbería y almendras tostadas de Tamarite.

Manteca de vacas y especiales MANTECADAS de Astorga.

CONFITERIA Y PASTELERIA

EHEGARAY, 8

**Traslado** La guarnición de Francisco Ara, se ha trasladado de la casa número 8 de la calle Mayor, a la antigua de Castejón frente al Fielato, donde continuará sirviendo a su clientela y al público, con el esmero que tiene acreditado en toda clase de trabajos del ramo.

**Aprendices** Hacen falta en esta imprenta para las secciones de cajas y máquinas. Excusa presentarse el que no sepa leer y escribir correctamente.

## HERRAJ

se vende en el almacén de cementos, yesos y carbones minerales de DAMASO IGUACEL LACASA  
Carmen, 10, JACA

## ABONOS MINERALES

Acaban de recibirse de varias graduaciones en el COMERCIO

EL SIGLO Mayor, 15 y Obispo, 1 y 3 JACA

Se arrienda un patrimonio y pardina en el término de Javierrelatre. Informarán en Jaca, Echegaray, 6, principal.

SE VENDE una finca rústica próxima a la Puerta de S. Francisco de esta ciudad Razón en esta imprenta.

**SIMIENES** de Trébol, Alfalfa y Remolacha, de la huerta de Zaragoza, acaban de recibirse en el COMERCIO

EL SIGLO Mayor, 45 y Obispo 1 y 3 JACA

**Pardina.** Se arrienda la de "Ataguás, término municipal de Escuer. Dirigirse, quien lo desee, a su dueño, José Gil Betés en (Acúmuer) Asún

LECHE DE BURRA —Se servirá a domicilio dando aviso en la Calle de San Nicolás.

PANADERIA DE F. MALO